Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Znów wysłał innych niewolników liczniejszych od pierwszych i uczynili im tak samo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Znów posłał inne sługi, liczniejszych od pierwszych – i postąpili z nimi podobnie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Znów wysłał inne sługi, liczniejszych (od)-pierwszych, i uczynili im tak samo. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Znów wysłał innych niewolników liczniejszych (od) pierwszych i uczynili im tak samo |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gospodarz posłał więc kolejnych służących, w większej liczbie niż za pierwszym razem, lecz rolnicy potraktowali ich podobnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy posłał inne sługi, więcej niż za pierwszym razem, ale postąpili z nimi tak samo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zasię posłał inszych sług, więcej niż pierwszych; i także im uczynili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zasię posłał inszych sług więcej niżli pierwszych: i także im uczynili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy posłał inne sługi, więcej niż za pierwszym razem, lecz i z nimi tak samo postąpili. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Znowu posłał inne sługi w większej liczbie niż za pierwszym razem, ale im uczynili to samo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas posłał inne sługi, więcej niż za pierwszym razem, lecz i z nimi postąpili tak samo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Znowu wysłał do nich innych służących, w większej liczbie niż poprzednio, ale zrobili z nimi to samo. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wysłał drugi raz inne sługi w większej niż ci pierwsi liczbie. Lecz z nimi tak samo postąpili. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wkrótce gospodarz posłał większą liczbę ludzi niż za pierwszym razem, ale dzierżawcy postąpili z nimi tak samo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posłał znowu innych służących w większej liczbie niż pierwej - i zrobili z nimi to samo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді він послав інших рабів, численніших від перших, але й з ними вчинили так само. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Na powrót odprawił innych niewolników liczniejszych od pierwszych, i uczynili im tak samo. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Znów wysłał inne sługi, w większej liczbie niż pierwszych; i uczynili im podobnie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Posłał więc inne sługi, większą grupę niż za pierwszym razem, ale i z nimi postąpili tak samo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Znowu wysłał innych niewolników, więcej niż za pierwszym razem, ale tamci uczynili im to samo. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Właściciel wysłał więc innych pełnomocników, jeszcze większą grupą. Lecz rolnicy zrobili z nimi to samo. |